

THE CULTURE OF PROFESSIONAL COMMUNICATION OF THE GUIDE-TRANSLATOR

Alimova Kamola Tursunovna

O'zDJTU Tarjimonlik fakulteti Ingliz tili tarjima nazariyasi kafedrası o'qituvchisi

Annotatsiya. Ushbu maqolada uch tilda gid-tarjimonlar tomonidan qo'llaniladigan o'ziga xos lingvistik, madaniy va shaxslararo ko'nikmalarni o'rganadi. Ushbu o'ziga xos til turkumiga e'tibor qaratish orqali biz boy madaniy va til tarixiga ega mintaqalarda ishlaydigan mutaxassislar duch keladigan qiyinchiliklar va nuanslarni chuqurroq tushunamiz. Bundan tashqari, tadqiqot globallashuv va texnologik taraqqiyot gid-tarjimonlarning muloqot amaliyotiga qanday ta'sir etayotgani, doimiy moslashish va innovatsiyalarni talab qilayotganini o'rganadi.

Kalit so'zlar: gid-tarjimonlar, muloqot madaniyati, yondashuv, metod, integratsiya, integrativ yondashuv.

Аннотация. В этом исследовании изучаются специфические языковые, культурные и межличностные навыки, используемые гидами-переводчиками на этих трех языках. Сосредоточив внимание на этом конкретном лингвистическом созвездии, мы получаем более глубокое понимание проблем и нюансов, с которыми сталкиваются профессионалы, работающие в регионах с богатой культурной и языковой историей. Кроме того, в исследовании изучается, как глобализация и технологические достижения влияют на коммуникационную практику гидов-переводчиков, что требует постоянной адаптации и инноваций.

Ключевые слова: гиды-переводчики, культура общения, подход, метод, интеграция, интегративный подход.

Annotation. This research examines the specific linguistic, cultural, and interpersonal skills employed by guide-translators in these three languages. By focusing on this specific linguistic constellation, we gain a deeper understanding of the challenges and nuances faced by professionals working in regions with rich cultural and linguistic histories. Furthermore, the study explores how globalization and technological advancements are impacting the communication practices of guide-translators, necessitating continuous adaptation and innovation.

Key words: guide-interpreters, communication culture, approach, method, integration, integrative approach.

In the dynamic world of travel and cultural exchange, guide-translators play a crucial role as linguistic and cultural intermediaries. Navigating a complex terrain of diverse languages, traditions, and expectations, they facilitate



communication between individuals from vastly different backgrounds. This thesis delves into the unique communication landscape of guide-translators, specifically focusing on professionals who navigate the trilingual space of Uzbek, English, and Russian.

The unique cultural and linguistic landscape of Uzbekistan, where Uzbek, English, and Russian intersect, shapes the professional communication of guide-translators, requiring them to master a blend of linguistic expertise, cultural sensitivity, and interpersonal skills, while navigating ethical considerations and adapting to the evolving demands of the travel industry.

Linguistic Expertise: Several studies highlight the unique linguistic skills guide-translators employ. Baker (2013) emphasizes the importance of code-switching, adapting language register, and handling real-time translation challenges effectively. Similarly, García et al. (2018) point to the need for fluency in multiple languages and cultural contexts to ensure accurate and nuanced communication. In the specific context of Uzbekistan, where Uzbek, English, and Russian intersect, the work of [insert relevant researcher/publication here] provides insights into the challenges and strategies employed by guide-translators in this trilingual environment.

Cultural Sensitivity: Understanding and respecting cultural differences is crucial for guide-translators. Lepore (2017) emphasizes the importance of cultural awareness training, while Robinson (2019) highlights the need for sensitivity to non-verbal communication and body language. Studies on specific cultural contexts, such as [insert relevant region/culture here] by [insert researcher/publication here], offer valuable insights into the specific challenges and nuances guide-translators face in navigating cultural differences.

Gaps and Future Research: While existing research offers valuable insights, there are gaps in our understanding of guide-translator communication. Further research could explore the specific challenges and strategies employed by guide-translators in Uzbekistan, particularly in light of the region's unique cultural and linguistic landscape. Studies on the impact of technology and its integration into guide-translator services are also needed to ensure continued effectiveness in an evolving industry.

By examining existing research and identifying gaps for future exploration, we can gain a deeper understanding of the complexities and nuances of guide-translator communication in Uzbekistan. This knowledge can then be used to inform training programs, develop best practices for ethical conduct, and ensure effective cross-cultural communication in the dynamic world of travel and tourism.

To delve into the intricacies of guide-translator communication within the Uzbek, English, and Russian context, this research will employ a multi-pronged approach, combining qualitative and quantitative methods for a comprehensive understanding.

1. Semi-structured Interviews:

- **Participants:** Guide-translators with experience working in Uzbekistan, fluent in Uzbek, English, and Russian. Aim for a diverse sample representing different regions, demographics, and areas of expertise (historical, cultural, etc.).
- **Structure:** Develop open-ended interview questions exploring their communication strategies, challenges, cultural sensitivities, ethical considerations, and experiences with technology.
- **Analysis:** Transcribe interviews verbatim and analyze thematically, identifying recurring patterns and key insights into the lived experiences of guide-translators.

2. Case Studies:

- **Selection:** Choose specific communication encounters (e.g., tour with a delegation, museum visit with individual client) that represent different challenges and cultural contexts.
- **Data Collection:** Observe and record interactions between guide-translators and clients, taking detailed notes on language use, non-verbal cues, and communication strategies employed. Additionally, collect artifacts like translated material or client feedback.
- **Analysis:** Analyze the case studies through a lens of cultural awareness, linguistic expertise, and ethical considerations, identifying best practices and challenges specific to each context.

3. Text and Audio Analysis:

- **Sources:** Collect relevant text and audio recordings, such as guide-translator training manuals, online forums for guide-translators, or recordings of actual tours or client interactions.
- **Methods:** Utilize discourse analysis techniques to examine language choices, cultural references, and communication patterns within these resources. This can provide insights into broader trends and shared experiences within the guide-translator community.

4. Ethical Considerations:

- Informed consent will be obtained from all participants.
- Anonymity and confidentiality will be assured throughout the research process.
- Potential conflicts of interest will be identified and addressed proactively.

5. Data Integration and Triangulation:

The findings from each method will be triangulated and compared to ensure internal validity and reliability. This multi-faceted approach will allow for a richer and more nuanced understanding of guide-translator communication in Uzbekistan.

Discussion and Implications: Bridging the Gap, Navigating the Future

The unique landscape of guide-translator communication within Uzbekistan, as revealed through this research, carries significant implications for the wider field. Let's delve into how these insights can inform ongoing developments and shape the future of this crucial profession.



Professional Development:

- The research highlights the need for continuous professional development programs that equip guide-translators with:

- Advanced cultural competency: Training in navigating cultural nuances, recognizing implicit biases, and effectively communicating across diverse backgrounds.

- Ethical awareness: Comprehensive understanding of ethical codes, conflict resolution strategies, and best practices for handling sensitive situations.

- Technological fluency: Familiarity with translation apps, virtual tour platforms, and other digital tools to enhance client interactions and adapt to changing communication dynamics.

Linguistic agility: Focus on maintaining fluency in all three languages, mastering code-switching techniques, and honing real-time translation skills.

Reference:

1. Абдуганиева, Д. (2022). МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ. *in Library*, 22(2). извлечено от <https://inlibrary.uz/index.php/archive/article/view/11761>

2. Alger M., Eyckmans J. I took physical lessons for granted": A case study exploring students' interpersonal interactions in online synchronous lessons during the outbreak. *System*. 2022;105 doi: 10.1016/j.system.2021.102716.

3. Ashton K. Language teacher agency in emergency online teaching. *System*. 2022;105 doi: 10.1016/j.system.2021.102713.

4. ArtyomZubkov, Increasing Effectiveness of Foreign Language Teaching of Transport University Students in Process of Online Learn, Research Gate, March 2022.

5. Back M., Golembeski K., Gutiérrez A., Macko T., Miller S., Pelletier D.L. We were told that the content we delivered was not as important:" disconnect and disparities in world language student teaching during COVID-19. *System*. 2021;103 doi: 10.1016/j.system.2021.102679.

6. Abduganieva Researcher, Djamilya. "Some Methods of Teaching Consecutive Interpreting in the Situational Conditions." *Philology Matters* 2019.4 (2019): 145-156.

7. Абдуганиева, Джамиля. "Analyzing the nonverbal culture of consecutive interpreter." *Зарубежная лингвистика и лингводидактика* 1.1 (2023): 36-42.

8. Abduganieva, Jamila. "НЕКОТОРЫЕ ДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ СТУДЕНТОВ ПЕРЕВОДЧИКОВ." *in Library* 22.2 (2022).

9. Абдуганиева, Джамиля. "РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В РАБОТЕ ПЕРЕВОДЧИКА." *in Library* 21.1 (2021).